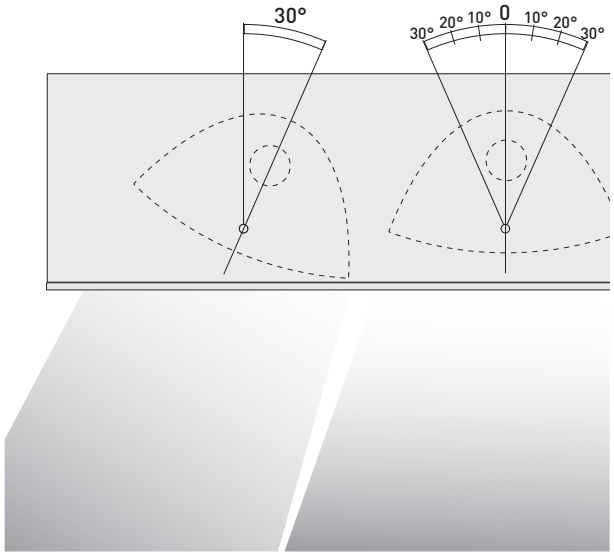
TRILUX

Montageanleitung
Mounting instructions
Instructions de montage
Istruzioni di montaggio
Instrucciones de montaje
Montagehandleiding

Fidesca-PM

IP 65



287 912 / XI 09

(D) Sicherheitshinweise

- Der elektrische Anschluss darf nur von fachkundigem Personal durchgeführt werden, das hierfür ausgebildet und befugt ist.
- Arbeiten an der Leuchte dürfen nur im spannungsfreien Zustand durchgeführt werden.
- Leuchte ist für Netzweiterleitung geeignet.
- Tragfähigkeit der Decke durch bauseitige Maßnahmen sicherstellen.
- Keine Leitungen auf die Leuchten legen.
- Leuchte **nicht** mit Dämm-Material abdecken.
- Beim Einbau **Asymmetrie** des Reflektors beachten!

Wichtige Hinweise zu elektronischen Betriebsgeräten (EVG)

- Eine Neutralleiterunterbrechung im Drehstromkreis führt zu Überspannungsschäden in der Beleuchtungsanlage. Neutralleiter -Trennklemme deshalb nur spannungsfrei öffnen und vor Wiedereinschalten schließen.
- Die maximal zulässige Umgebungstemperatur t_a der Leuchte darf nicht überschritten werden. Überschreitung reduziert die Lebensdauer, im Extremfall droht Frühausfall.
- Anschlussleitungen für Steuereingänge dimmbarer EVG (1...10 V, DALI etc.) 230 V netzspannungsfest auslegen.

(GB) Safety notes

- The electrical connection may be set up by suitably trained and qualified, authorised personnel only.
- Work on the luminaire must only be carried out in a tension-free state.
- Luminaire is suitable for further wiring.
- Secure the carrying capacity of the ceiling by taking measures on site.
- Do not place any cables on the luminaire.
- Do **not** cover the luminaire with insulating material.
- When installing, pay attention to the **asymmetry** of the reflector!

Important Information Regarding Electronic Control Gear (ECG)

- Interference to the neutral conductor in a three-phase system may result in surge-related damage in the lighting installation. Only open neutral conductor - disconnect terminal when disconnected from power supply and close prior to switching back on.
- The maximum admissible ambient temperature t_a of the luminaire may not be exceeded. Surpassing that temperature reduces the service life and, in extreme cases, poses risk of early failure.
- Use mains cables for control inputs of dimmable ECG (1...10 V, DALI, etc.) which are rated for 230 V.

(F) Consignes de sécurité

- Le raccordement électrique ne doit être effectué que par du personnel compétent, dûment formé et autorisé à effectuer de telles opérations.
- Les travaux sur le luminaire ne peuvent être entrepris que si le luminaire est hors tension.
- Luminaire équipé pour repiquage.
- Assurer la capacité de chargement duplafond au moyen des mesures appropriées sur chantier.
- Ne pas poser de fileries sur le luminaire.
- **Ne pas** recouvrir le luminaire avec du matériau isolant.
- Lors du montage, prendre en considération **l'asymétrie** du réflecteur !

Remarques importantes concernant les ballasts électroniques

- Une interruption du conducteur neutre dans le circuit de courant triphasé entraîne des dommages de surtension dans le système d'éclairage. Donc, ouvrir la borne de coupure du conducteur neutre lorsque l'installation est hors tension et la fermer avant la remise sous tension.
- Ne pas dépasser la température ambiante maximale admissible t_a pour les luminaires. Un dépassement réduit leur durée de vie et peut, au pire, entraîner une défaillance prématurée.
- Poser les câbles d'alimentation pour les entrées de commande de ballasts électroniques dimmables (1...10 V, DALI etc.) de manière qu'ils supportent une tension de secteur de 230 V.

(I) Avvertenze di sicurezz

- L'allacciamento elettrico deve essere eseguito esclusivamente da personale esperto, addestrato e autorizzato allo scopo.
- Eseguire lavori agli apparecchi esclusivamente a tensione nulla.
- L'apparecchio è adatto per il passaggio della rete.
- Assicurare la porta del soffitto tramite provvedimenti presi prima del montaggio.
- Non posare i conduttori sull'apparecchio.
- **Non** coprire l'apparecchio con materiale isolante.
- Durante il montaggio tener conto dell'**asimmetria** del riflettore!

Avvertenze importanti per reattori elettronici (EVG))

- Una interruzione del conduttore neutro nel circuito di corrente trifase provoca danni da sovratensione nel sistema di illuminazione. Aprire perciò il morsetto di separazione solo in assenza di tensione e chiuderlo prima di inserirla di nuovo.
- È vietato superare la temperatura ambiente massima ammessa dell'apparecchio. Una temperatura superiore riduce la sua durata utile e in caso estremo vi è pericolo di guasto precoce.
- Posare le linee di collegamento per gli ingressi di comando di EVG dimmerabili (1...10 V, DALI ecc.) a 230 V garantendo la rigidità dielettrica.

(E) Indicaciones de seguridad



- La conexión eléctrica debe ser realizado por personal especializado, cualificado y autorizado para ello.
- Los trabajos en la luminaria sólo deben ser efectuados cuando no haya tensión.
- Luminaria apta para cableado suplementario.
- Asegurar la capacidad de carga del techo tomando medidas convenientes en la obra.
- No poner los cables sobre la luminaria.
- **No** tape la luminaria con material aislante.
- Para el montaje observe la **asimetría** del reflector.

Advertencias importantes referentes a los balastos electrónicos (EVG)

- La interrupción del conductor neutro en el circuito de corriente trifásica provoca daños por sobretensión en la instalación de iluminación. Por consiguiente, el borne desconectador del conductor neutro solamente debe abrirse cuando no lleve tensión y debe cerrarse antes de encender de nuevo la luminaria.
- La temperatura máxima admisible t_a de la luminaria no debe ser superada. Una temperatura más alta provoca una reducción de la vida útil y, en caso extremo, puede producirse un fallo prematuro.
- Los cables de alimentación de los balastos electrónicos regulables para las entradas de control (1...10 V, DALI, etc.) 230 V deben colocarse con tensión estable.

(NL) Veiligheidsaanwijzingen

- De elektrische aansluiting mag alleen worden uitgevoerd door deskundig personeel, dat hiertoe opgeleid en bevoegd is.
- Werkzaamheden aan het armatuur mogen alleen in spanningsvrije toestand uitgevoerd worden.
- Armatuur geschikt voor verdere bedrading.
- Draagvermogen van het plafond moet door de klant worden gewaarborgd.
- Geen kabels op de armaturen leggen.
- Armatuur **niet** afdekken met isolatiemateriaal.
- Let bij de montage op de **asymmetrie** van de reflector!

Belangrijke aanwijzingen voor elektronische voorschakelapparaten (EVSA's)

- Een onderbreking van de nulleider in de draaistroomkring veroorzaakt schade door overspanning in de verlichtingsinstallatie. De nulklem mag daarom alleen geopend worden als de installatie spanningsvrij is en moet weer gesloten worden alvorens de spanning weer ingeschakeld wordt.
- De maximaal toelaatbare omgevingstemperatuur (t_a) van de armatuur mag niet overschreden worden. Anders zal de armatuur minder lang meegaan en in extreme gevallen zelfs kapotgaan.
- De aansluitleidingen voor stuuringangen van dimbare EVSA's (1...10 V, DALI enz.) moeten 230V-netspanningsvast zijn.



(D) Bestimmungsgemäße Verwendung

- Die Leuchte **Fidesca-PM...** ist für den Einbau in abgehängte Decken in Innenräumen mit Umgebungstemperatur von t_a 25 °C bestimmt.

(GB) Intended use

- The **Fidesca-PM...** luminaire is intended for installation in suspended ceilings in indoor rooms at an ambient temperature of t_a 25 °C.

(F) Utilisation conforme

- Le luminaire **39...** est conçu pour le montage dans les plafonds suspendus en intérieur à une température de t_a 25 °C.

(I) Utilizzo conforme alla sua determinazione

- L'apparecchio **39...** è previsto per il montaggio nei controsoffitti ribassati in locali interni con temperatura ambiente t_a 25 °C.

(E) Uso previsto

- La luminaria **39...** está especialmente diseñada para el montaje en techos suspendidos en espacios interiores con una temperatura ambiente de t_a 25 °C.

(NL) Volgens bestemming gebruiken

- De armatuur **39...** is bedoeld voor de montage in verlaagde plafonds binnen met een omgevingstemperatuur van t_a 25 °C.

(D) Bestimmungsgemäße Verwendung

- Die Leuchte **Fidesca-PM...** ist für den Einbau in abgehängte Decken in Innenräumen mit Umgebungstemperatur von ta 25 °C bestimmt.

(GB) Intended use

- The **Fidesca-PM...** luminaire is intended for installation in suspended ceilings in indoor rooms at an ambient temperature of ta 25 °C.

(F) Utilisation conforme

- Le luminaire **39...** est conçu pour le montage dans les plafonds suspendus en intérieur à une température de ta 25 °C.

(I) Utilizzo conforme alla sua determinazione

- L'apparecchio **39...** è previsto per il montaggio nei controsoffitti ribassati in locali interni con temperatura ambiente ta 25 °C.

(E) Uso previsto

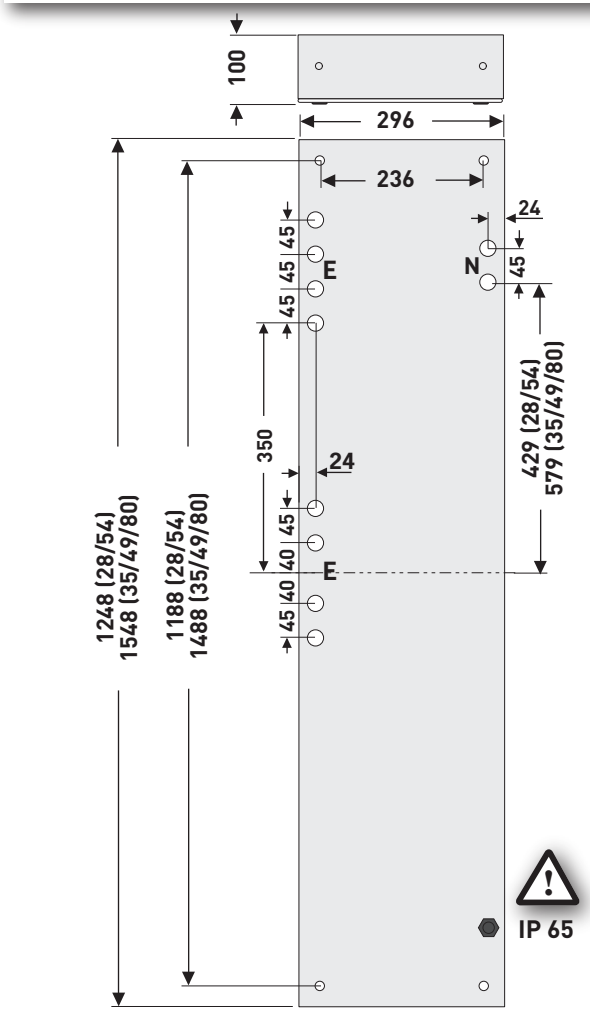
- La luminaria **39...** está especialmente diseñada para el montaje en techos suspendidos en espacios interiores con una temperatura ambiente de ta 25 °C.

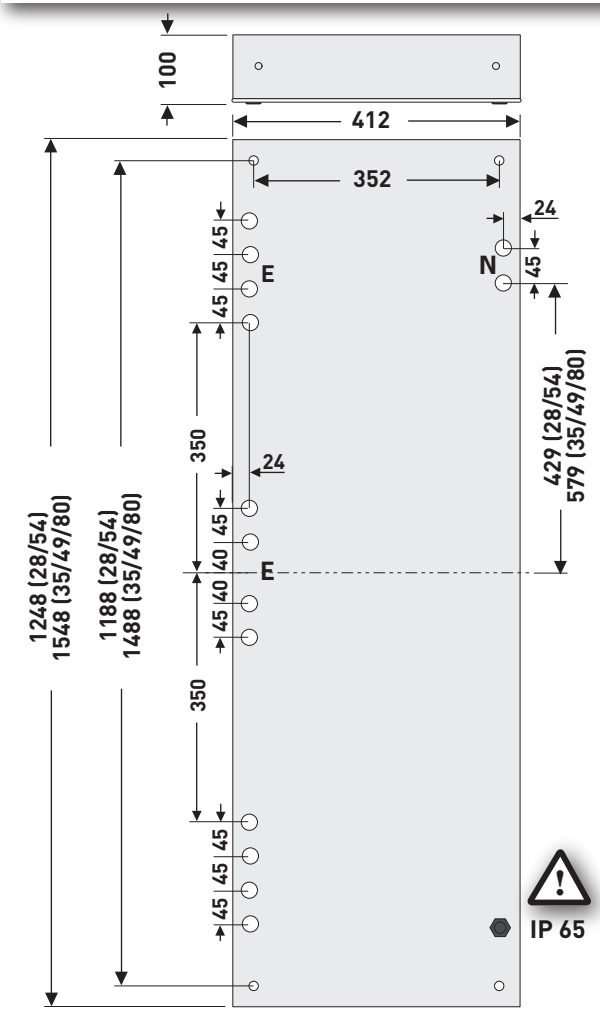
(NL) Volgens bestemming gebruiken

- De armatuur **39...** is bedoeld voor de montage in verlaagde plafonds binnen met een omgevingstemperatuur van ta 25 °C.

Fidesca-PM RV 2... Typ	...E ca. kg	...ED ca. kg
Fidesca-PM RV 228/54	14,5	
Fidesca-PM RV 254		14,5
Fidesca-PM RV 235/49	17,9	18,1
Fidesca-PM RV 280	17,9	

Fidesca-PM RV 3... Typ	...E ca. kg	..1xED ca. kg	...ED ca. kg
Fidesca-PM RV 328/54	19,3		
Fidesca-PM RV 354		19,4	19,6
Fidesca-PM RV 335/49	22,4		22,7
Fidesca-PM RV 349		22,5	
Fidesca-PM RV 380	22,4		



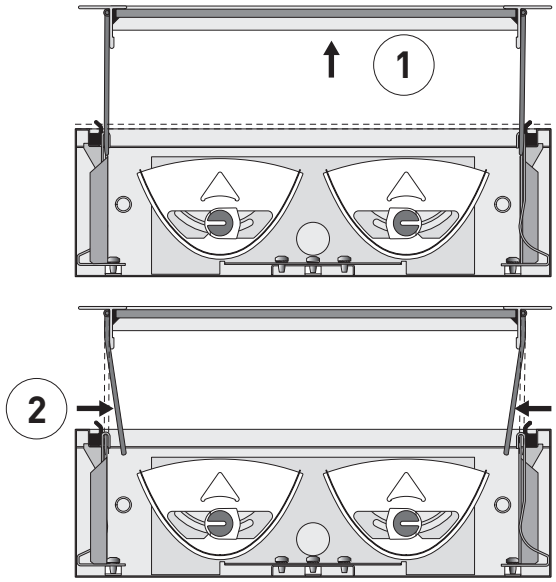


E=
- (D) Einspeisung
- (GB) Cable entry
- (F) Alimentation
- (I) Alimentazione
- (E) Alimentación
- (NL) Voeding

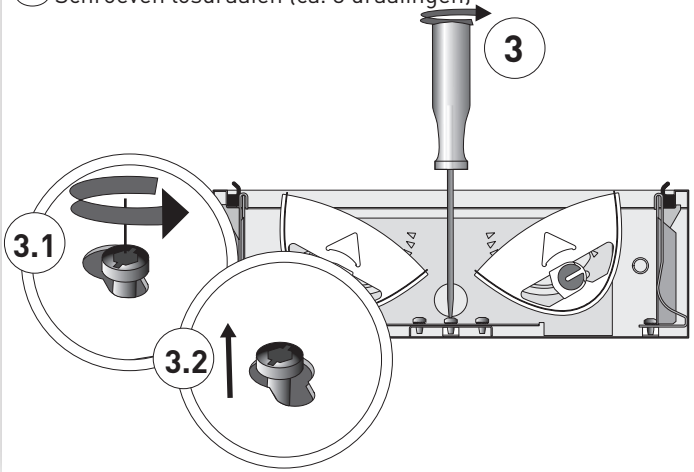
N=
- (D) Notlicht-Einspeisung
- (GB) Cable entry for emergency lighting
- (F) Possibilité d'alimentation pour éclairage de secours
- (I) Alimentazione della luce di emergenza
- (E) Alimentación para alumbrado de emergencia
- (NL) Voeding noodverlichting

IP 65=
- (D) Keine Einspeisung
- (GB) No cable entry
- (F) No Alimentation
- (I) No Alimentazione
- (E) Non alimentación
- (NL) Niet foor voeding

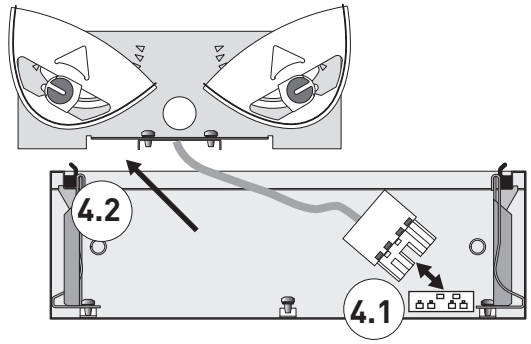
(D) **Vorbereitungen**
(GB) **Preparations**
(F) **Préparations**
(I) **Preparazioni**
(E) **Preparaciones**
(NL) **Voorbereidingen**



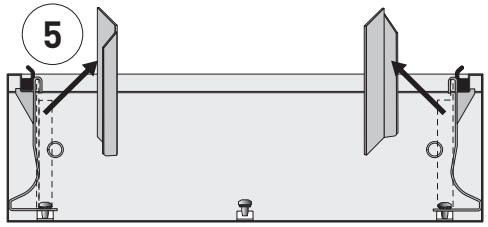
(D) Schrauben lockern (ca. 3 Umdrehungen)
(GB) Loosen screws (about 3 turns)
(F) Desserrer les vis (de 3 rotations env.)
(I) Allentare le viti (ca. 3 giri)
(E) Aflojar los tornillos (aprox.3 vueltas)
(NL) Schroeven losdraaien (ca. 3 draaiingen)



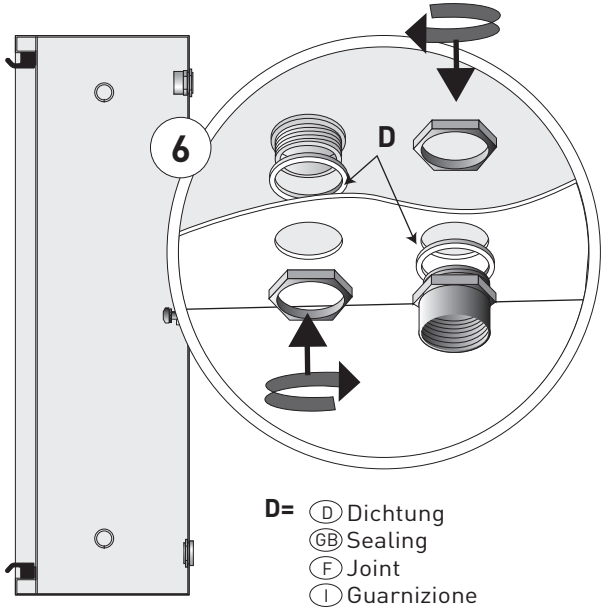
(D) Geräteträgereinsatz mit Spiegelreflektoren herausnehmen (4.2), vorher Lampenanschlussleitungen trennen (4.1).
(GB) Take out the gear tray insert with the specular reflector (4.2); separate the lamp connection cables (4.1) before doing this.
(F) Retirer la platine-réglette avec réflecteur en aluminium brillanté (4.2) après avoir débranché les câbles de raccordement des lampes (4.1).
(I) Staccare i cavi di allacciamento delle lampade (4.1) ed estrarre poi l'inserto della base cablata con i riflettori speculari (4.2).
(E) Retire el portaequipo con reflectores especulares (4.2). Antes de ello, desconecte los cables de conexión de la lámpara (4.1).
(NL) De inzetbare toestelhouder met spiegelreflectoren verwijderen (4.2), voordien de aansluitkabels voor de lampen losmaken (4.1).



(D) Transportsicherungen an Schleifkontaktverschlüssen entfernen.
(GB) Remove transport security device at spring-tensioned contact clips.
(F) Retirer les pièces de protection de transport au niveau des contacts frotteurs.
(I) Rimuovere i congegni di sicurezza del trasporto ai contatti striscianti.
(E) Quitar bloqueadores de transporte de los cierres deslizantes.
(NL) Transportbeveiligingen aan sleepcontactsluitingen verwijderen.



(D) Einführungslochungen für elektrischen Anschluss mit Körper der Kabelverschraubung M 25 und Dichtungsringen bestücken. Nicht benutzte Lochungen mit Blindstopfen und Dichtungsringen verschließen bzw.
Zubehör **Fidesca-PM ZM 25** (TOC 47 00 700) montieren.
(GB) Equip cable entries for electrical connection with body of the cable gland M 25 and sealing rings. Close any perforations which are not used with blind plugs and sealing ring or mount accessories **Fidesca-PM ZM 25** (TOC 47 00 700).
(F) Equiper les ouvertures pour le raccordement électrique avec les presse-étoupes (ext. 22,5 mm) et les bagues d'étanchéité. Fermer les ouvertures non utilisées avec des bouchons d'obturation et des bagues d'étanchéité ou monter les accessoires **Fidesca-PM ZM 25** (TOC 47 00 700) .
(I) Equipaggiare le forature d'ingresso al corpo per l'allacciamento elettrico, con gli appositi passacavi. Chiudere le aperture / i fori non utilizzati con tappi ciechi e anelli di tenuta o montare accessori **Fidesca-PM ZM 25** (TOC 47 00 700).
(E) Equipar las entradas para la conexión eléctrica con el prensaestopas M 25 y arandelas. Cerrar las entradas no utilizadas con tapones y arandelas y montar el accesorio **Fidesca-PM ZM 25** (TOC 47 00 700).
(NL) Invoerperforaties voor elektrische aansluiting met lichaam van de kabelschroefverbinding M 25 en dichtingsringen uitrusten. Niet gebruikte boringen met blinde stoppen en afdichtingsringen afsluiten of toebehoren **Fidesca-PM ZM 25** (TOC 47 00 700) monteren.



D= (D) Dichtung
(GB) Sealing
(F) Joint
(I) Guarnizione
(E) Junta
(NL) Dichting

(D) **Deckenanbau**
Befestigungsschrauben (⌀5 mm) vor dem Einschrauben mit Dichtungen versehen. Befestigungsmaße siehe Blatt 3.

(GB) **Surface ceiling mounting**
Equip fixing screws (⌀5 mm) with sealings before screwing them in. For fixing dimensions see page 3.

(F) **Montage en saillie au plafond**
Equiper les vis de fixation (⌀5mm) de leur joint avant de les visser. Pour les cotes de fixation, voir page 3.

(I) **Montaggio a plafone**
Equipaggiare le viti di fissaggio (⌀5 mm) con guarnizioni prima di avvitarle. Dimensioni di fissaggio vedi pagina 3.

(E) **Montaje adosado al techo**
Proveer a los tornillos de fijación (⌀5 mm) de arandelas antes de atornillar. Medidas de fijación véase página 3.

(NL) **Plafondaanbouw**
Bevestigingsschroeven (⌀5 mm) voor het inschroeven voorzien van dichtingen. Bevestigingsafmetingen zie pagina 3.

(D) **Deckeneinbau**
Leuchte in Einbaurahmen einsetzen, der gemäß der Rahmen-Montageanleitung **Fidesca-PM ZER** (288 032) in Decke befestigt wurde.
Leuchte mit Schlitzscheiben und je 4 am Einbaurahmen **Fidesca-PM ZER...** vormontierten Schrauben befestigen.
Mögliche überzählige Schrauben vorher entfernen.

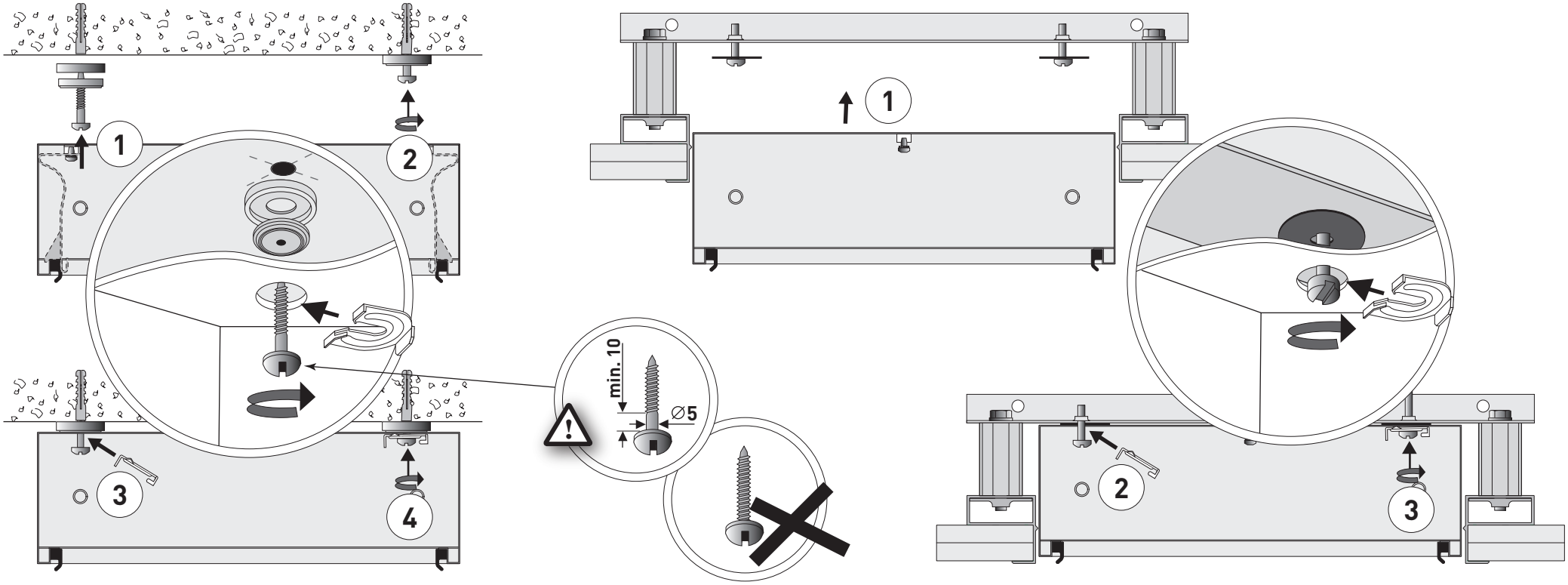
(GB) Recessed ceiling mounting
Insert luminaire into the recess frame which has been mounted into the ceiling according to the mounting instructions **Fidesca-PM ZER** (288 032) for frames.
Attach each luminaire to the recess frame **Fidesca-PM ZER...**using slotted washers and 4 premounted screws.
Remove any spare screws before doing this.

(F) **Montage au plafond**
Mettre le luminaire en place dans le cadre d'encastrement préalablement monté dans le plafond conformément aux instructions de montage **Fidesca-PM ZER** (288 032) pour cadres.
Fixer le luminaire à l'aide de rondelles fendues et de 4 vis prémontées sur le cadre d'encastrement **Fidesca-PM ZER...**.
Enlever d'abord les éventuelles vis en surnombre.

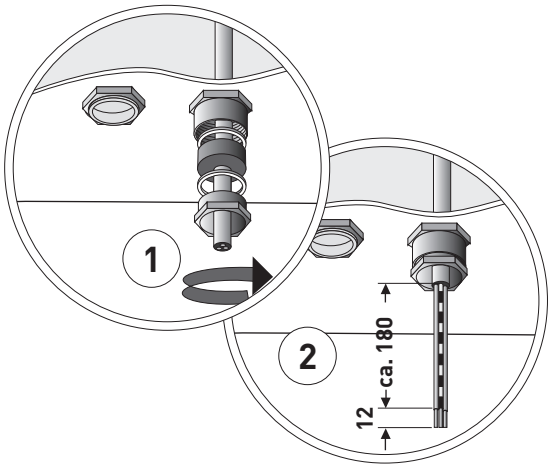
(I) **Montaggio a incasso ORM**
Porre apparecchio nel telaio da incasso fissato nel soffitto secondo le istruzioni di montaggio **Fidesca-PM ZER** (288 032) per telai.
Fissare l'apparecchio con le rondelle intagliate e con 4 delle viti premontate sul telaio di supporto **Fidesca-PM ZER...**.
Rimuovere le altre viti in eccesso.

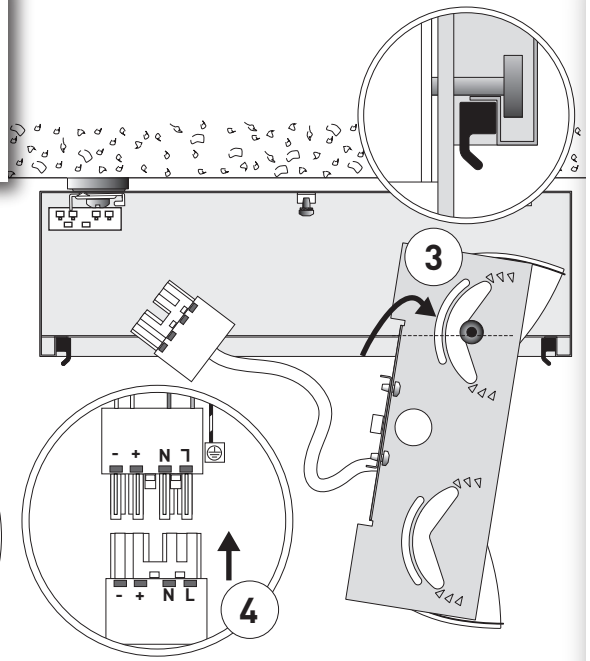
(E) **Montaje en el techo ORM**
Colocar la luminaria sobre el marco de empotrar montado siguiendo sus específicas instrucciones de montaje **Fidesca-PM ZER** (288 032).
Fijar la luminaria con arandelas abiertas y con los 4 tornillos del marco de empotrar **Fidesca-PM ZER...**.
Retirar antes los tornillos innecesarios.

(NL) **Plafondinbouw**
Armatuur in inbouwframe inzetten die volgens de montagehandleiding **Fidesca-PM ZER** (288 032) in het plafond wordt bevestigd.
Armatuur met sleufschijven en elk 4 op het inbouwframe **Fidesca-PM ZER...** voorgemonteerde schroeven bevestigen.
Eventuele overtollige schroeven van tevoren verwijderen.

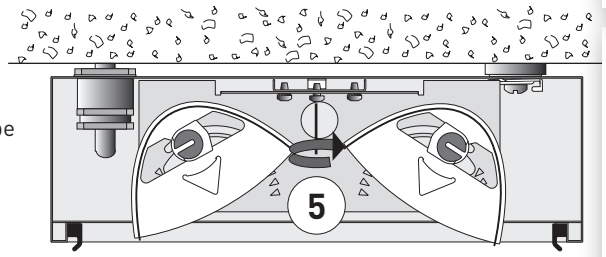


(D) Elektrischer Anschluss
(GB) Electrical connection
(F) Raccordement électrique
(I) Collegamento elettrico
(E) Conexión eléctrica
(NL) Elektrische verbinding

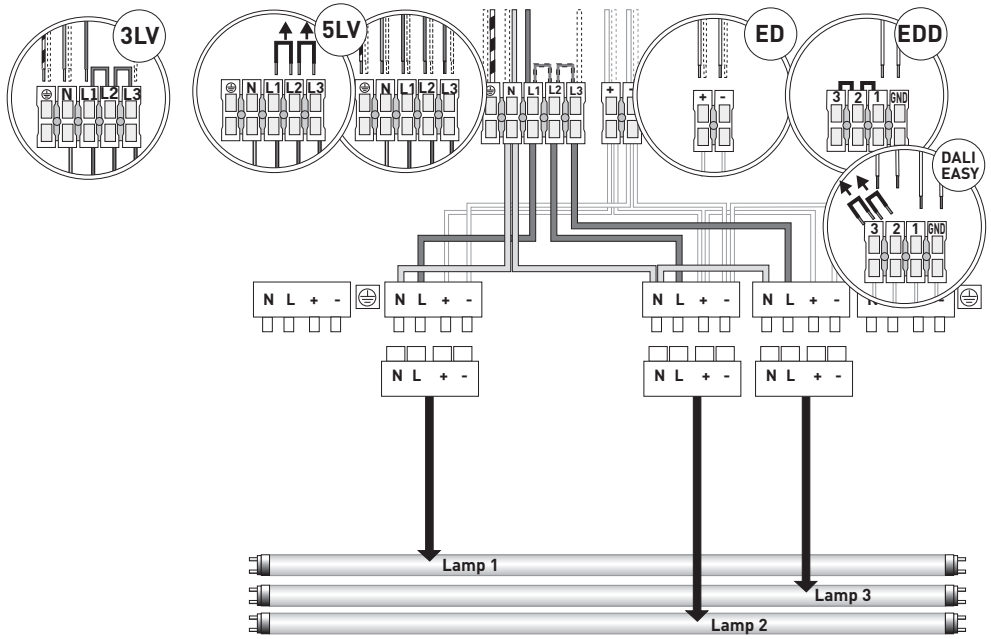




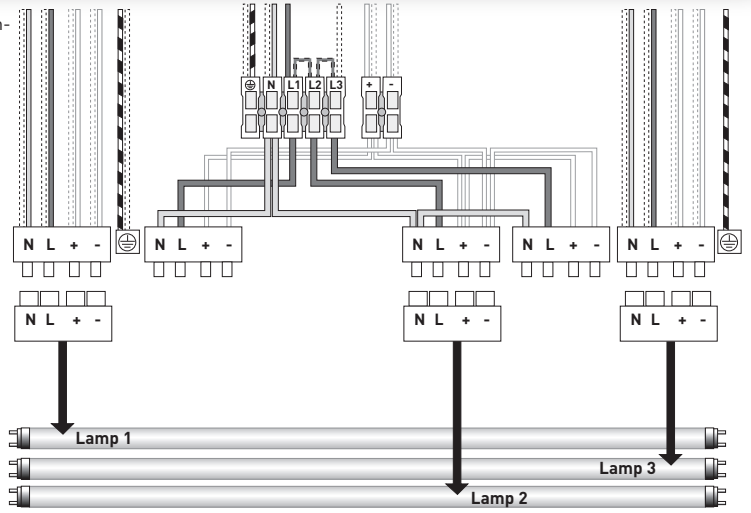
(D) Kabel in Kabelverschraubung einführen und Kabelverschraubung mit beigefügtem ausschneidbaren Dichtring, Metallringen und Sechskantmutter komplettieren.
(GB) Guide cable into screwed cable gland and complete screwed cable gland with the attached cut-out conical nipple, thimbles and hexagon nut.
(F) Faire passer le câble au travers du presse-étoupe et assurer l'étanchéité au moyen de la bague d'étanchéité, des bagues métalliques et de l'écrou hexagonal.
(I) Introdurre il cavo nell'avvitamento dei cavi e completare l'avvitamento dei cavi can l'anello di tenuta ritagliabile allegato, anelli di metallo e dado a brugala.
(E) Introducir el cable en el prensaestopas y completar el pren-saestopas con anillo de junta, anillos de metal y tuerca hexagonal.
(NL) Kabel in kabelschroefverbinding invoeren en kabelschroefverbinding met bijgevoegde uitsnijd/ bare dichtring, metaalringen en zeskantmoer ver/ volledigen.



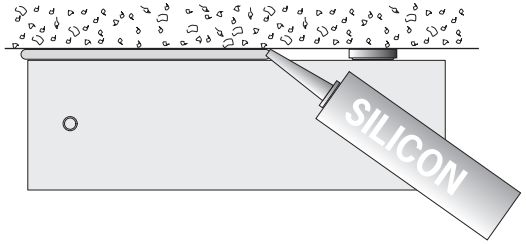
(D) Anschluss an 3 bzw. 5-Leitungsverdrahtung (LV)
(GB) Connection to 3 or 5-cable wiring (LV)
(F) Raccordement à un câble de 3 ou 5 fils conducteurs (LV)
(I) Collegamento ad un cablaggio (LV) di 3 o 5 linee
(E) Conexión a un cableado de 3 ó 5 líneas (LV)
(NL) Aansluiting aan 3 resp. 5-draadse bekabeling (LV)



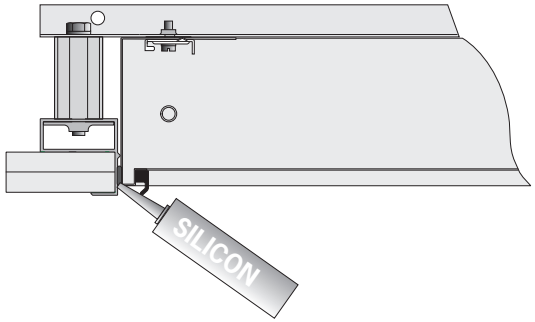
(D) Anschluss an zwei/drei getrennte Stromkreise (Zubehör **Fidesca-PM ZM 25**)
(GB) Connection to two/three separate circuits (Accessories **Fidesca-PM ZM 25**)
(F) Raccordement à deux/trois circuits électriques séparés (Accessoires **Fidesca-PM ZM 25**)
(I) Collegamento a due/tre circuiti separati (Accessori **Fidesca-PM ZM 25**)
(E) Conexión a dos/tres circuitos eléctricos desconectados (Accesorios **Fidesca-PM ZM 25**)
(NL) Aansluiting aan twee/drie gescheiden stroomkringen (Toebehoren **Fidesca-PM ZM 25**)



(D) **Anbauleuchte:** Nach dem Befestigen der einzelnen Leuchte Abstand zwischen Decke und Leuchte mit Silikon-Dichtmasse ausspritzen.
(GB) **Surface mounting:** After fitting the individual luminaires, seal gap between ceiling and luminaire with silicon sealing.
(F) **Plafonnier :** Après le montage, étancher l'espace entre le plafond et chaque luminaire par matériau d'étanchéité de silicone.
(I) **Plafoniera:** dopo aver fissato l'apparecchio singolo riempire la distanza tra il soffitto e l'apparecchio con mastice siliconico.
(E) **Luminaria adosable:** Después de instalar la única luminaria, cierre la junta de unión entre ésta y el techo con silicona.
(NL) **Opbouwarmatuur:** Na het bevestigen van de afzonderlijke armatuur, afstand tussen plafond en armatuur met silicone dichtspuiten.

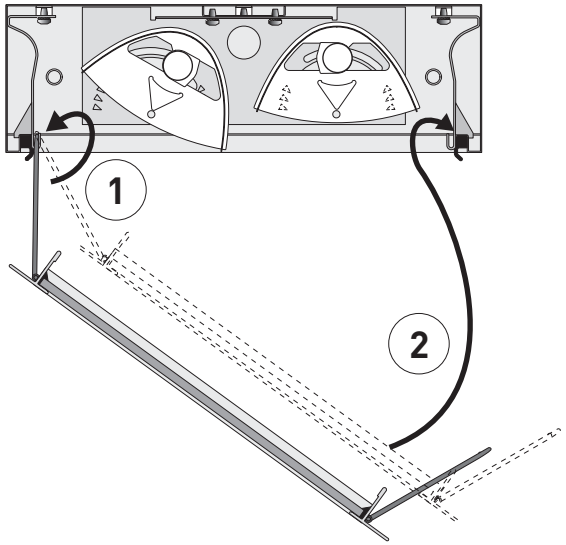


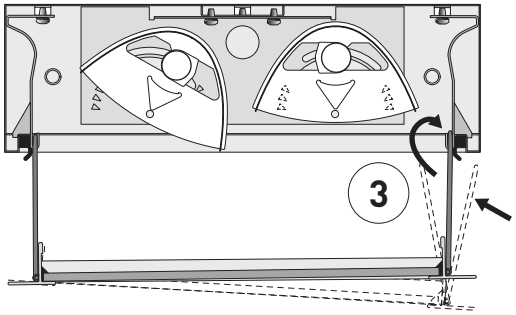
(D) **Einbauleuchte:** Nach Befestigen der Leuchte rundumlaufende Fuge mit Silikon-Dichtmasse ausspritzen.
(GB) **Recessed luminaire:** Seal surrounding gap with silicon after installation.
(F) **Luminaire encastré:** Après le montage, étancher le pourtour du luminaire par matériau d'étanchéité de silicone.
(I) **Apparecchio da incasso:** Dopo aver fissato l'apparecchio riempire la giuntura tutt'intorno con mastice siliconico.
(E) **Luminaria empotrada:** Después de la fijación de la luminaria cerrar las juntas perimetrales con silicona.
(NL) **Inbouwarmatuur:** Na het bevestigen van de armatuur de voeg eromheen met silicone dichtspuiten.

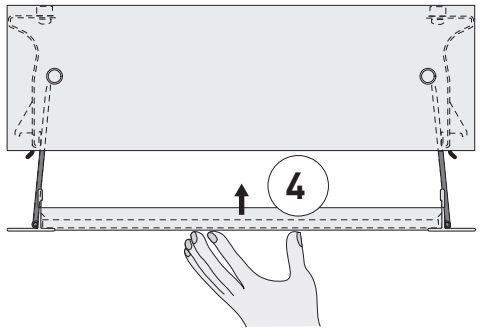


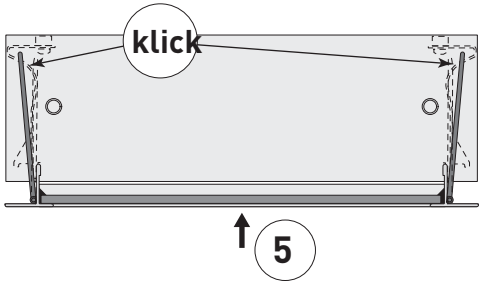
1

(D) Vor dem Einsetzen der Sicherheits-Glasabdeckung die Schutzfolie von den Reflektoren entfernen, Reflektoren ausrichten und die Leuchtmittel einsetzen.
(GB) Remove protection foil from the reflectors prior to inserting the safety glass cover, align reflectors and insert the lamps.
(F) Avant la mise en place du recouvrement de sécurité en verre, retirer le film plastique protecteur des réflecteurs puis aligner ceux-ci et mettre les lampes en place.
(I) Prima di montare la copertura di sicurezza in vetro togliere la pellicola protettiva dai riflettori, allineare quest'ultimi e inserire la lampada.
(E) Antes de colocar el cristal de cierre de seguridad, retire el plástico de protección de los reflectores, oriéntelos y coloque las lámparas.
(NL) Voor het plaatsen van de glazen veiligheidsafdekking de beschermfolie van de reflectoren verwijderen, reflectoren uitlijnen en de lampen aanbrengen.









(D) **Wartung**
Die Sicherheits-Glasabdeckung ist zu Wartungszwecken und Lampenwechsel mittels Zubehör **Fidesca-PM ZSG** (TOC 43 79 700) beidseitig abklappbar und aushängbar.

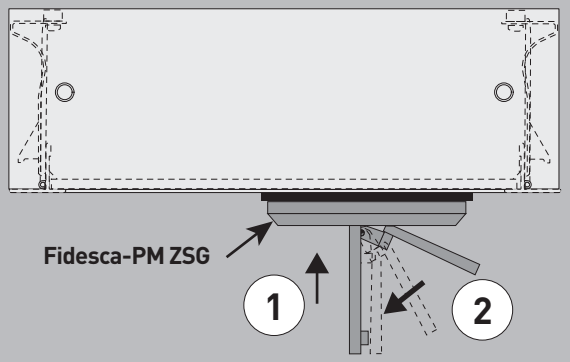
(GB) **Maintenance**
The safety glass cover can be fold out and demounted from both sides for maintenance and exchanging lamps by means of accessories **Fidesca-PM ZSG** (TOC 43 79 700).

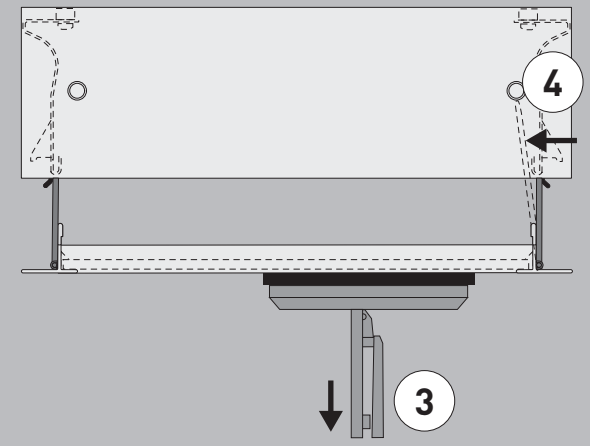
(F) **Maintenance**
La plaque de recouvrement de sécurité en verre est rabattable et décrochable des deux côtés afin de faciliter la maintenance et le remplacement des lampes au moyen de la ventouse **Fidesca-PM ZSG** (TOC 43 79 700).

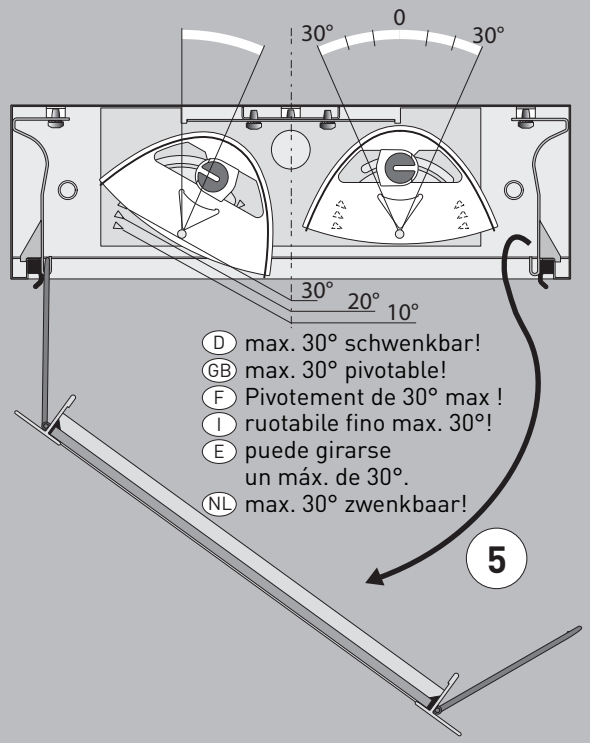
(I) **Manutenzione**
La copertura di sicurezza in vetro può essere ribaltata su entrambi i lati tramite ventosa **Fidesca-PM ZSG** (TOC 43 79 700) e smontata per lavori di manutenzione e per la sostituzione delle lampade.

(E) **Mantenimiento**
El cristal de cierre de seguridad puede extraerse y abatirse para facilitar el mantenimiento y el cambio de lámparas mediante la ventosa **Fidesca-PM ZSG** (TOC 43 79 700).

(NL) **Onderhoud**
De veiligheidsglasafdekking kan vanuit beide kanten opengeklapt en gedemonteerd worden voor onderhoud of het vervangen van lampen d.m.v. een zuignap **Fidesca-PM ZSG** (TOC 43 79 700).







TRILUX GmbH & Co. KG
Postfach 1960, D-59753 Arnsberg
Telefon +49 (0) 2932 /301-0
Telefax +49 (0) 2932 /301-375
www.trilux.de